

**PASTOR SANG. BEING
THE NORWEGIAN
DRAMA OVER ÆVNE**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649488810

Pastor Sang, Being the Norwegian Drama over ÆVne by William Wilson & Bjørnstjerne Bjørnson

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

WILLIAM WILSON & BJØRNSTJERNE BJØRNSON

**PASTOR SANG. BEING
THE NORWEGIAN
DRAMA OVER ÆVNE**

PASTOR SANG

BEING THE

72073

NORWEGIAN DRAMA

OVER ÆVNE

BY

BJÖRNSTJERNE BJÖRNSON

TRANSLATED INTO ENGLISH,

FOR THE AUTHOR, BY

WILLIAM WILSON



LONDON

LONGMANS, GREEN AND CO.

AND NEW YORK: 15 EAST 16TH ST.

1893

All rights reserved

839.88

B63 m v

tW 75

Edinburgh: T. and A. CONSTABLE
Printers to Her Majesty

The orthography of the original Norse indicates that two of the pastors, BLANK and BRAY, pronounce their words in a pedantic and rather affected way. For instance, the words *Gud vor Fader* are written *Goud vor Fader*. Phonetic equivalents exist in English, but they are unsuited to the characters, and would disfigure the page.

The words 'Over Ævne' mean literally 'over power.' They suggest the striving for something beyond the striver's strength, and his consequent state. This state might be suggested by such an epithet as 'exalté,' or 'overwrought,' or 'überspannt.'

DRAMATIS PERSONÆ

ADOLPH SANG, a pastor.

KLARA SANG, his wife.

ELLAS, their son.

RAKEL, their daughter.

Mrs. ROBERTS (HANNA), Fru Sang's sister.

THE BISHOP.

KRÖJER.

A STRANGER (BRANT).

BLANK.

BREJ.

FALK.

JENSEN.

A PASTOR'S WIDOW.

AAGAAT FLOBVAAGEN.

} Pastors.

Other clergymen, a crowd of people.

Scene.—A scattered hamlet, on a fjord in the extreme north of Norway.

OVER ÆVNE

THE FIRST ACT

A plain room with timber walls. In the right hand wall are two 'croisées' windows opening above and below; in the left a door.

A bed stands in front, more to the right hand than to the left, and so placed that the head is in a line with the door.

By the bed is a little table with bottles and cups upon it. There are a chest of drawers, chairs, and other furniture.

THE FIRST SCENE

In the bed, covered with a white counterpane, lies KLARA (Fru Sang), clad in white. At one of the windows stands her sister, HANNA (Mrs. Roberts).

HANNA

How the sun shines on the birch leaves!
—And how delicate the foliage is here!

A